



Building a community in which Chinese Americans are able to face the end of life with dignity and respect

美華慈心關懷聯盟第五屆《30 小時安寧緩和療護華語志工培訓》 將首次在加州首府沙加緬度開班招生

由美華慈心關懷聯盟主辦的第五屆《安寧緩和療護華語志工培訓》即將於 6 月 17 日在北加州開辦，預計培訓二十至三十位針對安寧緩和療護服務的華語志工。美華慈心關懷聯盟是美國第一個在華人社區推廣生命末期關懷運動的非營利聯盟組織，自 2005 年成立以來，已為多所全國性的醫療單位及安寧緩和療護基金會和療養所翻譯不下百件的文宣資料，其中包括校訂加州大學舊金山分校的「加州醫療照護事前指示中文簡易版 Chinese California Advance Health Care Directive Easy Form」，以及加州「維持生命醫療醫囑 POLST」中文版翻譯。同時，也為醫療單位醫護人員舉辦過近百場『認識華人面對生命末期的文化及靈性議題』的教育講座。於全美主流醫療中心及安寧緩和療護單位之間，具有相當的知名度及影響力。

美華慈心關懷聯盟創辦人暨董事會主席陳明慧護理師表示：「安寧緩和療護的觀念和服務，廣泛地應用於美國主流社會裡，而我們華人卻礙於傳統以及對“安寧緩和療護”的誤解而錯過了許多政府提供的資源補助和服務。因此，致力於全美華人社區推廣生命末期關懷運動，鼓勵華人開放地探討和面對生命末期議題、加強華人對生命末期療護決定的了解和參與，即成了美華慈心關懷聯盟成立的使命。」因此，美華慈心關懷聯盟經常舉辦社區講座，介紹事前療護計劃，舉行安心茶話屋引導民眾討論生命末期的議題，並訓練安寧緩和療護華語志工。安寧緩和療護志工可以提供病人及其家屬在精神上很大的支持與安慰，但是在沙加緬度缺少懂得華人文化和華語的志工。

美華慈心關懷聯盟自 2011 年開始，已經在南北加州舉辦四班共計一百二十多名學員志工結業。其中，擁有護理執照、參與訓練的華語結業志工，亦獲得護理再教育時數認證。這次為期二週、共計 30 小時的安寧緩和療護課程訓練，取得北加州九所醫院、療養院及安寧療護所的全力支持，不僅提供訓練教材並接受結業志工進入單位擔任認證合格的安寧療護志工職務。美華慈心關懷聯盟擬於今年 6 月 17, 18, 24 和 25 日在沙加緬度開辦第五屆《安寧緩和療護華語志工培訓》課程。上課地點在 Carmichael 市的 Dignity Health 和 Roseville 市的 Kaiser Permanente Medical Center。《安寧緩和療護華語志工培訓》課程包括：安寧緩和療護、身心靈上的相關議題、醫學倫理、華人家庭面對死亡的議題、死亡在心理社會的相關議題、生命末期的疼痛與症狀控制、疼痛及症狀控制、溝通技巧、哀傷輔導、志工職責、志工服務的安全問題和志工自我照顧等等。歡迎已在慈善單位的志工或是有志加入志工行列的愛心人士參與。報名截止日期為五月十五日。

CACCC • P.O. Box 276 • Cupertino, CA 95015 • (866) 661-5687

手牽手 心連心 善待生命的每一天



Building a community in which Chinese Americans are able to face the end of life with dignity and respect

美華慈心關懷聯盟創辦人暨董事會主席陳明慧說，目前北加州全力支持這項培訓計劃的單位組織除了 Advanced Hospice 是一級贊助單位之外，還有 Yolo Hospice, Sutter Care at Home/Roseville Hospice, Snowline Hospice, ACC Nursing Home, Coalition for Compassionate Care of California, Dignity Health, Kaiser North Valley & South Sacramento Hospice Services, UC Davis Medical Center 等多所醫院、療養院及安寧療護機構也共同參與此專案，並提供各種不同的贊助。各個組織也都非常期待了解中華文化、熟諳雙語的熱心志工加入服務行列。美華慈心關懷聯盟執行長楊秀慧說明了此計劃的目標是「希望能增加華語安寧緩和療護志工的人數，並鼓勵安寧緩和療護機構使用這些志工來提供華人更好的醫療服務。我們也希望經由這個計劃改善非華語醫護人員與華裔病人及家屬之間的互動關係。」

有興趣參加美華慈心關懷聯盟主辦的《安寧緩和療護華語志工培訓》課程，可上網 www.caccc-usa.org 查詢並下載報名表；報名表填妥後請寄至 application@caccc-usa.org；或欲進一步了解詳情，亦可致電 (866) 661-5687 留言或電郵 application@caccc-usa.org 與美華慈心關懷聯盟聯絡。

上課地點及時間如下：

第一周

時間：6月17日 早上8:00至下午4:30, 6月18日 早上8:30至下午4:30

地點：Dignity Health, 6555 Coyle Ave., Lukens Auditorium, Carmichael, CA 95608

第二周

時間：6月24日, 6月25日 早上8:30至下午4:30

地點：Kaiser Permanente Medical Center, 1600 Eureka Road, Building D, 3rd Floor, Roseville, CA 95661

美華慈心關懷聯盟 (CACCC) 於 2005 年成立，為在美華人及醫療專業人員提供慈心關懷，社區服務，教育和推廣活動。已有超過 80 個組織和 1,300 的個人成為聯盟會員。美華慈心關懷聯盟是第一個也是唯一致力於在美華人社區生命末期問題的聯盟。獲得全美和台灣社會大眾的認可，美華慈心關懷聯盟 (CACCC) 提供事前療護計劃，緩和療護和疼痛管理，及喘息，安寧療護和哀傷輔導訓練的教育和推廣。欲知更多訊息，請瀏覽 caccc-usa.org 或送電郵至 info@caccc-usa.org。

CACCC • P.O. Box 276 • Cupertino, CA 95015 • (866) 661-5687

手牽手 心連心 善待生命的每一天



Building a community in which Chinese Americans are able to face the end of life with dignity and respect

連絡人：楊秀慧 美華慈心關懷聯盟執行長 626-277-5775

CACCC • P.O. Box 276 • Cupertino, CA 95015 • (866) 661-5687

手牽手 心連心 善待生命的每一天